

080 ima gisu gaga 誰是那個人
Labay Tanah 周碧治, 63 歲

- <1> payi ima gisu tmabuy sipaw gaga 在對岸山坡上正在下山的老婦人是誰？
岳母 誰 正在 下山 對岸山坡上
gisu mapa brunguy niya 背著她的背簍
正在 背 背簍 她的
gaga na paan sama qutun ka hiya ha 她將龍葵放在裡面背著
有 她 背 菜 龍葵 助詞 那裡 助詞
- <2> baki ima ka gisu tmabuy daya nii 正在下山的老男人是誰？
岳父 誰 助詞 正在 下山 上方 來
gisu mapa qhuni niya 正在背著他的柴火
正在 背 柴火 他的
sungu na qniraw babuy 他要用來燒豬食用的
燒 他 煮食 豬
jengbi na angan ina 他要準備娶媳婦
準備 [曰] 他 娶 媳婦
- <3> ina ima ka gisu hini gaga uri 還有正在往這裡來的媳婦是誰？
媳婦 誰 助詞 正往 這裡 那裡 還
gisu smilu pala pungu 身上披著麻布巾
正在 披著 大 布
gaga snkukun sukay 裡面裝著
在 口袋裝著 豆
sukay gisan niya 她的鵲豆
豆 鵲豆 他的
- <4> ima ka isu tmabuy sipaw gaga 正在對岸山坡上下山的人是誰？
誰 助詞 正在 下山 對岸山坡上 那裡
gisu balay qmnuqeh 手中正在析麻
正在 真的 析麻
tunun na qabang latu 她要編織挑織的文路
織 她 麻布 挑織
jengbi na musa snaw 她要準備嫁人時用的
準備 [曰] 她 嫁 丈夫
- <5> risaw ima ka gisu mapa tokan nii 正在背著背袋的男子是誰？
男子 誰 助詞 正在 背著 背袋 來
paan laqi na ka token 他要用來背著他的孩子
背 孩子 他 助詞 吊袋

- ungat sbang niya 他沒有背袋
 沒有 背袋 他的
- uka sbang niya 他沒有背袋
 沒有 背袋 他的
- <6> payi ima ka gisu mdrumuc gayi gaga 那個在遠方正在認真工作的老婦人是誰？
 岳母 誰 助詞 正在 認真 遠方 那個
 wada qntuy sama qutun qnpahan niya uri 還去了她的農地採龍葵
 去 採 菜 龍葵 農地 她的 還
 qnpahan niya uri ho 接著又去了她的農地
 農地 她的 還 助詞
- <7> baki ima ka gaga tahu puniq gaga 那個正在那裡烤火取暖的老男人是誰？
 岳父 是誰 助詞 那個 燒 火 那裡
 mskuy balay ka misan 冬天非常寒冷
 冷 真的 助詞 冬天
 iyuh kmhun hiyi na 爲了暖和他的身體
 爲了 取暖 身體 他
 iyuh kmhun hiyi na cida 當時爲了暖和他的身體
 爲了 取暖 身體 他 當時
- <8> payi ima ka mdrumuc balay qnuqeh gaga 那個很認真析麻的老婦人是誰？
 岳母 誰 助詞 認真 非常 析麻 那個
 tayal balay drumuc niya 她的認真無話可說
 太 實在 認真 她的
 tayal mbalay drumuc niya 她的勤勞無人能比
 太 真的 認真 她的